

ПРЫСВЯЧАЕЦЦА НАШЫМ ДЗЕЦЯМ.
Мы жадаем, каб вы заўсёды заўважалі
ў людзях толькі добрыя рэчы!

TO OUR CHILDREN,
MAY YOU ALWAYS SEE THE GOOD IN PEOPLE AND THINGS!

Мы хочам шчыра падзякаваць нашаму
таленавітаму ілюстратару
Маргарыце Ціхановіч, а таксама выдатнай
перакладчыцы Лізе Шпакоўскай

A BIG THANKS TO MARHARITA TSIKHANOVICH,
WHO IS AN INCREDIBLY TALENTED ILLUSTRATOR. ALSO
A BIG THANKS TO LISA SHRAKOUSKAYA,
WHO IS AN AMAZING TRANSLATOR.



ПРИВІТАННЯ! Я — ПАВУК ЧИК.
Я ЛЮБЛЮ ГУЛЯЦЬ І ЗАБАЎЛЯЦЦА, А ЯШЧЭ КАЧАЦЦА
З МАЇЙ ПАВУЦІНЫ — ЖЖУХ!
ТАКСАМА Ў МЯНЕ ШМАТ НОГ. ПАДЛІЧЫ, КОЛЬКІ?
А КОЛЬКІ НОГ У ЦЯБЕ?

HELLO, I AM A SPIDER NAMED CHICK. I LIKE TO PLAY AND
HAVE FUN, AND SWING FROM MY WEB — WHOOSH!
I ALSO HAVE A LOT OF LEGS: HOW MANY DO YOU COUNT?
AND HOW MANY LEGS DO YOU HAVE?





Бачыш, у кутку сядзіць нейкая пачвара? Зубы ў яе доўгія, зяпа вялізная, і ўвогуле злыдня. Ці ведаеш ты, хто гэта такі? А-а-а-а-а-а-а-а-а!..

DO YOU SEE WHAT I SEE? BIG TEETH, BIG MOUTH, AND IT LOOKS QUITE ANGRY!
DO YOU KNOW WHAT IT IS? AAAANNNNNHHGGGG!




М'ЯНЕ ЗАЦЯГВАЄ...
ЯК ЖА УСЄ ГРУКОЧА!
І ГУК ТАКІ ГАДКІ!
ПАКАЖЫ, ЯК ГУДЗИЦЬ?



AH, IT IS SUCKING ME IN, AND IT IS SO LOUD!
I AM SCARED OF THE SOUND.
DO YOU KNOW HOW IT SOUNDS?







Вось так ў гісторыю я трапіў!
Лячу па нейкай трубе як шалёны, нібыта
мяне саштурхнулі з велічэзнай горкі.
А ты калі-небудзь з'язджаў з велічэзнай горкі?

OH NO, NOW I SEEM TO BE FALLING THROUGH A TUBE!
IT FEELS LIKE A VERY SCARY SLIDE.
HAVE YOU EVER BEEN ON A SCARY SLIDE?